



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 21 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1971

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
207

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 963

Περί κυρώσεως, μακροπρόθεσμον Έμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ  
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

\* Ἄρθρον 1.

Κυροῦται καὶ κτᾶται ἰσχὺν νόμου ἡ ἐν Ἀθήναις τὴν 27.5.1967 συναφθεῖσα μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας μακροπρόθεσμος Ἐμπορικὴ Συμφωνία, μετὰ τῶν προσηρηθέντων αὐτῇ δύο ἐπιστολῶν, ὧν τὸ καίμενον ἔπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἑλληνικὴν.

\* Ἄρθρον 2.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχεῖται ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἀνταλλαγῆς τῶν ὀργάνων τῆς ἐπικυρώσεως, πιστοποιουμένης διὰ βεβαίωτικῆς πράξεως τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν δημοσιευομένης εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῆ 25 Σεπτεμβρίου 1971

Ἐν Ὄνματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΙ-ΤΑΚΗΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΙ

ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΙΩΑΝ. ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΣ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, ΝΙΚ. ΕΦΕΣΙΟΣ, ΓΕΩΡΓ. ΠΕΖΟΠΟΥΛΟΣ, ΙΩΑΝ. ΣΤΑΥΡΟΠΟΥΛΟΣ, ΙΩΑΝ. ΚΟΤΛΗΣ, ΑΓΓΕΛ. ΤΣΟΤΚΑΛΑΣ, ΕΜΜΑΝ. ΦΘΕΝΑΚΗΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΗΣ, ΓΕΡΑΣ. ΦΡΑΓΚΑΤΟΣ, ΑΝΤΩΝ. ΜΠΕΡΝΑΡΗΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΟΡΕΣΤ. ΓΙΑΚΑΣ, ΣΠΥΡ. ΒΕΛΙΑΝΙΤΗΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῆ 28 Σεπτεμβρίου 1971

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΓΓΕΛΟΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ

ACCORD

COMMERCIAL A LONG TERME ENTRE LE ROYAUME DE GRECE ET LA REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE

Le Gouvernement du Royaume de Grèce et le Gouvernement de la République Arabe Syrienne, animés du désir de développer les relations économiques et d'élargir les échanges commerciaux entre les deux Pays, sur une base d'égalité et d'avantages mutuels, sont convenus des dispositions suivantes :

Article 1.

Le Gouvernement de chacune des Parties Contractantes s'efforcera de faciliter et d'élargir le commerce entre les deux Pays, conformément à cet Accord et aux lois et règlements en vigueur dans chacun des deux Pays et s'appliquera à ce que leurs échanges commerciaux se développent, annuellement conformément à leurs possibilités.

Article 2.

Les échanges de marchandises entre les deux Pays seront réalisés conformément aux liste A (exportation de la Grèce) et B (exportation de la Syrie) annexées au présent Accord et qui en constituent partie intégrante.

Ces listes ont un caractère indicatif de sorte que d'autres marchandises non incluses dans les listes peuvent faire objet des transactions commerciales entre les deux Pays.

En vue d'encourager les échanges commerciaux réciproques les deux Parties Contractantes s'accorderont un traitement aussi favorable que possible dans le cadre des réglementations en vigueur dans chacun des deux Pays.

Article 3.

La livraison des marchandises objet du présent Accord s'effectuera sur la base des contrats qui seront conclus entre les Entreprises grecques de commerce extérieur ainsi que les personnes physiques et morales autorisées à exercer le commerce extérieur d'une part, et les Entreprises syriennes de commerce extérieur, ainsi que les personnes physiques et morales autorisées à exercer le commerce extérieur, d'autre part, suivant les conditions fixées dans ces contrats.

Article 4.

L'importation des marchandises objet de cet Accord s'effectuera suivant les conditions acceptées par l'ache-

teur et le vendeur sur une base concurrentielle d'après les cours des principaux marchés internationaux pour les mêmes produits.

#### Article 5.

Les marchandises importées d'un des deux Pays vers l'autre ne peuvent être réexportées que par autorisation préalable des autorités compétentes du pays exportateur.

#### Article 6.

Les Parties Contractantes s'appliqueront réciproquement le traitement de la Nation la plus favorisée pour les échanges commerciaux mutuels et pour tout ce qui concerne les taxes douanières, les taxes et les impôts, ainsi que dans la manière de percevoir ces taxes douanières et les différentes formalités relatives à l'importation, l'exportation et au dédouanement des marchandises originaires de l'une des Parties Contractantes.

Chacune des deux Parties Contractantes n'appliquera pas aux marchandises en transit de l'autre Partie un traitement plus onéreux que celui réservé au transit des marchandises d'un pays tiers.

Le traitement ci-haut mentionné ne comprendra pas :

- a) Les privilèges qui sont ou qui seront accordés par la République Arabe Syrienne à un ou plusieurs pays Arabes ou limitrophes.
- b) Les privilèges qui sont ou seront accordés par le Royaume de Grèce aux pays limitrophes.
- c) Les avantages découlant d'une union douanière ou d'une zone de libre échange qui existe déjà ou qui sera signée ultérieurement par l'une des Parties Contractantes.

#### Article 7.

Chaque Partie autorisera l'organisation de foires, expositions permanentes ou provisoires de l'autre Partie et lui accordera dans le cadre des lois et règlements en vigueur, toutes les facilités possibles et elle encouragera toute initiative tendant à contribuer au développement des relations commerciales entre les deux Pays.

#### Article 8.

Les deux Parties Contractantes autoriseront l'importation et l'exportation des produits suivantes exempts d'impôts de taxes et autres droits et ce dans le cadre des lois et règlements en vigueur dans chacun des deux Pays.

- a) Les échantillons de marchandises et du matériel publicitaire, destinés à l'obtention de commande et à la publicité.
- b) Les objets et les produits pour expositions et foires, à condition qu'ils ne soient pas destinés à la vente.
- c) Les marchandises importées pour réparation, transformation et amélioration, destinées à être exportées de nouveau.

#### Article 9.

Les deux Parties Contractantes prendront toutes les mesures possibles, dans le cadre de leur réglementations en vigueur, pour faciliter la collaboration technique entre les deux Pays.

#### Article 10.

Les paiements afférents aux transactions réalisées entre les deux Parties Contractantes s'effectueront en dollars USA ou en toute autre monnaie convertible. Chacune des deux Parties s'engage à autoriser le transfert des dites monnaies de son pays à celui de l'autre Partie Contractante.

#### Article 11.

Les conditions du présent Accord s'appliqueront même après son expiration en ce qui concerne l'exécution des contrats conclus aux termes de cet Accord.

#### Article 12.

Pour assurer le bon fonctionnement du présent Accord et pour consolider et développer les échanges entre les deux Pays, les Parties Contractantes sont convenus de constituer une Commission Mixte Grecque-Syrienne qui se réunira à la demande de l'une des Parties Contractantes alternativement à Athènes ou à Damas et qui aura pour principales tâches :

- a) de veiller sur la bonne application du présent Accord.
- b) d'éliminer toutes les difficultés qui pourraient survenir lors de l'exécution du présent Accord.
- c) de soumettre toutes les propositions tendant à l'amélioration et à l'élargissement des rapports commerciaux entre les deux Pays.

#### Article 13.

1. Le présent Accord qui remplace l'Accord de Commerce entre le Royaume de Grèce et la République Arabe Syrienne de 2 juin 1952 sera soumis à la ratification conformément à la procédure constitutionnelle de chacune des deux Parties Contractantes, et il entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification.

2. L'Accord sera valable pour une période de trois ans à partir de la date de son entrée en vigueur.

3. Il sera renouvelable par tacite reconduction chaque fois pour une nouvelle période d'un an autant que l'une ou l'autre des Parties Contractantes ne l'aura pas dénoncé par écrit au moins 90 jours avant l'expiration de la période correspondante.

Fait à Athènes le 27 mai 1969 en deux exemplaires en langue française.

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce  
Athanasios Pallantios

Pour le Gouvernement de la République Arabe Syrienne  
Ibrahim Khoury

#### Liste A'

Marchandises grecques à exporter vers la République Arabe Syrienne

1. Farine de blé
2. Fruits secs (raisin, figues)
3. Jus de fruits
4. Fruits frais en général
5. Miel
6. Légumes et fruits préservés et préparés
8. Huile d'olives
9. Gelées, marmelades et confitures
10. Purée de tomates
11. Riz
12. Tabac en feuilles
13. Gomme mastic
14. Fromages
15. Caroubes, graines et farine de caroubes

16. Pâtes alimentaires
17. Graisses végétales
18. Feuilles des plantes utilisées en parfumerie et en médecine
19. Paille de sorgho
20. Mouls de raisin
21. Boissons alcooliques et vins
22. Vinaigre
23. Moutarde
24. Eponges naturelles
25. Vallonnées
26. Poissons préservés en boîtes, en saumure ou congelés
27. Soufre raffiné
28. Gypse
29. Marbres
30. Ciment
31. Produits céramiques
32. Vaisselle en poterie ordinaire
33. Verre et article de verroterie
34. Emeri
35. Papier abrasif (en émeri)
36. Meules à moudre
37. Meules à aiguiser en émeri
38. Pierre ponce
39. Papier asphalté
40. Produits chimiques
41. Engrais chimiques
42. Colophane et essence de térébenthine
43. Extraits tannants
44. Couleurs et teintures
45. Cigares et crèmes pour chassures
46. Encres
47. Colles
48. Savons de toilette
49. Détergents
50. Produits pharmaceutiques
51. Pâtes dentifrices
52. Articles d'hygiène
53. Briques réfractaires
54. Polystyrène
55. Articles plastiques et tubes flexibles de polivinillium
56. Peaux brutes
57. Chaussures en cuir
58. Gants
59. Cuirs
60. Tissus de coton
61. Tissus de laine et tricotage
62. Tissus en fibres textiles synthétiques ou artificielles
63. Cordons des chaussures
64. Fils de coton
65. Fils de fibres textiles synthétiques ou artificielles (nylon, rayon)
66. Papier et articles en papier
67. Articles en caoutchouc
68. Bois contre-plaqué
69. Cure-dents
70. Meubles
71. Meubles métalliques
72. Aluminium et articles en aluminium
73. Tôles de fer et d'acier
74. Lames de rasoir de sûreté
75. Fils de fer et d'autres métaux communs
76. Barres en cuivre
77. Câbles en cuivre ou aluminium pour l'électricité
78. Outils agricoles et industriels et accessoires
79. Articles en métaux communs (chaines, scies, pelles, marteaux, coutellerie, épingles, articles d'usage domestique, ventilateurs, fers à repasser et autres outils à main)
80. Tuyaux en fer
81. Bronze et articles en bronze
82. Pompes
83. Moteurs diesel
84. Moteurs électriques
86. Fours à gaz, cuisinières et pièces de rechange, poêles à pétrole etc.
87. Isolateurs et transformateurs électriques, prises de courant et résistances
88. Bandages et chambres à air
89. Disques de gramophones
90. Montures de lunettes
91. Cartouches de chasse, capsules et poudre de chasse
92. Pierres pour briquets
93. Jouets
94. Faux bijoux
95. Crayons et ballpoints
96. Instruments de musique
97. Films cinématographiques (développés)
98. Films photographiques
99. Livres
100. Cigarettes
101. Huiles essentielles
102. Piles sèches électriques
103. Feuilles plastiques (type formaica)
104. Placage de noyer
105. Bois en troncs et bois scié

## Liste B'

## Marchandises syriennes à exporter vers le Royaume de Grèce

1. Coton brut et déchets de coton.
2. Graines de coton
3. Graines de sésame
4. Réglisse (racines et en poudre)
5. Tourteaux
6. Anis
7. Truffes
8. Lentilles
9. Arachides
10. Pépins d'abricots (amers)
11. Beurre de cacao et poudre de cacao
12. Fruits et légumes préservés ou conservés
13. Lévore
14. Gants
15. Fils de coton
16. Tissus de coton
17. Fils de soie naturelle
18. Fils de soie artificielle
19. Fils de nylon
20. Tissus de soie naturelle
21. Tissus de soie artificielle
22. Tissus de laine et mélangés
23. Tissus de tricots
24. Broderies en pièce
25. Dentelles de soie naturelle ou artificielle
26. Vêtements de dessous en laine ou en soie
27. Accessoires de vêtements en matières textiles diverses
28. Bas et chaussettes
29. Laine
30. Alcool pur
31. Peintures et colorants
32. Pétrole brut
33. Peaux tannées et piclées
34. Chaussures en général
35. Planches contre-plaqué
36. Bois aggloméré
37. Planches de bois lattées
38. Placage de noyer
39. Pâtes dentifrices et crèmes à raser
40. Cuisinières
41. Cuisinières à butangaz
42. Meubles métalliques

43. Frigidaires
44. Machines à laver
45. Articles de ménage
46. Articles en verre
47. Piles sèches électriques
48. Appareils de télévision
49. Capsules en métal pour bouteilles
50. Cuvrages orientaux en bois, cuivre etc
51. Cartouches de chasse, capsules et poudre de chasse.

Le Président de la  
Délégation Hellénique

Athènes le 27 mai 1969

Votre Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre, en date de ce jour, ainsi conçue :

«J'ai l'honneur de porter à votre connaissance ce qui suit au sujet des possibilités d'exportation du pétrole brut de Syrie en Grèce.

Au cours des négociations qui ont abouti à la signature en date de ce jour, de l'Accord Commercial à long terme entre la République Arabe Syrienne et le Royaume de Grèce, la Délégation Arabe Syrienne a déclaré qu'il y a des possibilités d'exportation en Grèce de pétrole brut syrien, ce qui contribuera au développement réciproque des échanges commerciaux entre les deux Pays.

La Délégation Hellénique a déclaré que la partie hellénique examinerait avec bienveillance de telles offres. Toutefois elle a souligné que la réalisation des importations du pétrole brut de Syrie dépendrait des possibilités techniques des raffineries grecques à en faire usage.

En outre le côté hellénique a aussi expliqué - après avoir examiné cette question - qu'étant donné la spécification du pétrole brut syrien, qui ne permet pas qu'il soit utilisé tel quel par les raffineries grecques, le pétrole syrien pourrait être utilisé par le côté hellénique en partie pour être mélangé en Grèce avec des pétroles d'autre provenance et en partie pour être échangé avec du pétrole de provenance de pays tiers et ce par dérogation des dispositions de l'Article 5 de l'Accord ci-haut mentionné.

Son Excellence

l'Ambassadeur M. Ibrahim Khoury

Président de la Délégation

de la République Arabe Syrienne

En Ville

Dans cet ordre d'idées les deux Délégations se sont mises d'accord à ce que les achats de pétrole brut syrien par des firmes helléniques devraient servir les buts ci-haut exposés par la Délégation hellénique et que la réexportation du pétrole brut syrien ne doit pas être effectuée aux pays soumis en cette matière à une interdiction du Gouvernement Syrien. La portion des ces achats qui sera destinée à l'économie hellénique sera prise en considération par les autorités syriennes pour l'élargissement analogue du volume des achats des produits grecs.

Le vous prie de bien vouloir me confirmer l'accord de votre Gouvernement sur ce qui précède.

En réponse j'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de mon Gouvernement sur ce qui précède.

Veillez agréer, Votre Excellence, l'assurance de ma haute considération.

Président de la Délégation  
Hellénique  
Athanasios Pallantios

L'Ambassadeur de la République  
Arabe Syrienne  
Président de la Délégation  
Arabe Syrienne

Athènes le 27 mai 1969

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance ce qui suit au sujet des possibilités d'exportation du pétrole brut de Syrie en Grèce.

Au cours des négociations qui ont abouti à la signature en date de ce jour, de l'accord Commercial à long terme entre la République Arabe Syrienne et le Royaume de Grèce, la Délégation Arabe Syrienne a déclaré qu'il y a des possibilités d'exportation en Grèce de pétrole brut syrien, ce qui contribuera au développement réciproque des échanges commerciaux entre les deux Pays.

La Délégation Hellénique a déclaré que la Partie hellénique examinerait avec bienveillance de telles offres. Toutefois elle a souligné que la réalisation des importations du pétrole brut de Syrie dépendrait des possibilités techniques des raffineries grecques à en faire usage.

En outre le côté hellénique a aussi expliqué - après avoir examiné cette question - qu'étant donné la spécification du pétrole brut syrien, qui ne permet pas qu'il soit utilisé tel quel par les raffineries grecques, le pétrole syrien pourrait être utilisé par le côté hellénique en partie pour être mélangé en Grèce avec des pétroles d'autre provenance et en partie pour être échangé avec du pétrole de provenance de pays tiers et ce par dérogation des dispositions de l'Article 5 de l'Accord ci-haut mentionné.

Monsieur  
Athanasios Pallantios  
Secrétaire Général  
du Ministère de Commerce  
Président de la  
Délégation Hellénique  
En Ville

Dans cet ordre d'idées les deux Délégations se sont mises d'accord à ce que les achats de pétrole brut syrien par des firmes helléniques devraient servir les buts ci-haut exposés par la Délégation hellénique, et que la réexportation du pétrole brut syrien ne doit pas être effectuée aux pays soumis en cette matière à une interdiction du Gouvernement Syrien.

La portion de ces achats qui sera destinée à l'économie hellénique sera prise en considération par les autorités syriennes pour l'élargissement analogue du volume des achats des produits grecs.

Je vous prie de bien vouloir me confirmer l'accord de votre Gouvernement sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Président de la Délégation  
Arabe Syrienne  
Ibrahim Khoury

ΜΑΚΡΟΠΡΟΘΕΣΜΟΣ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΥΡΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Συρίας ἐπιθυμοῦσαι νὰ ἀναπτύξουν τὰς οἰκονομικὰς σχέσεις καὶ νὰ διευρύνουν τὰς ἐμπορικὰς ἀνταλλαγὰς μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν ἐπὶ βάσει ἰσότητος καὶ ἀμοιβαίων πλεονεκτημάτων συνωμολόγησαν τὰ κάτωθι:

Ἄρθρον 1.

Ἡ Κυβέρνησις ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ προσπαθήσῃ νὰ διευκολύνῃ καὶ νὰ διευρύνῃ τὸ ἐμπόριον μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν, συμφώνως πρὸς τὴν Συμφωνίαν ταύτην καὶ τοὺς νόμους καὶ τοὺς κανονισμοὺς τοὺς ἰσχύοντας εἰς ἑκατέραν τῶν δύο Χωρῶν καὶ θὰ ἐπιμεληθῇ ὥστε αἱ μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν ἐμπορικαὶ ἀνταλλαγαὶ ἀναπτύσσονται κατ' ἔτος συμφώνως πρὸς τὰς δυνατότητας τῶν.

Ἄρθρον 2.

Αἱ ἀνταλλαγαὶ ἐμπορευμάτων μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν θὰ πραγματοποιοῦνται συμφώνως πρὸς τοὺς καταλόγους (Α) ἐξαγωγῆ ἐκ τῆς Ἑλλάδος καὶ (Β) (ἐξαγωγῆ ἐκ τῆς Συρίας) τοὺς προσηρτημένους εἰς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν, τῆς ὁποίας καὶ ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστον τμήμα.

Οἱ κατάλογοι οὗτοι ἔχουν χαρακτῆρα ἐνδεικτικόν, κατὰ τρόπον ὥστε ἕτερα ἐμπορεύματα μὴ περιλαμβανόμενα εἰς αὐτοὺς νὰ δύνανται νὰ ἀποτελέσουν ἀντικείμενον ἐμπορικῶν συναλλαγῶν μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν.

Ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς ἐνθαρρύνσεως τῶν ἀμοιβαίων ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν, τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦν ἐπὶ μιᾶς ὅσον τὸ δυνατόν εὐνοϊκῆς μεταχειρίσεως εἰς τὸ πλαίσιον τῶν ἰσχυόντων εἰς ἑκατέραν τῶν δύο Χωρῶν κανονισμῶν.

Ἄρθρον 3.

Ἡ παράδοσις ἐμπορευμάτων τὰ ὁποῖα ἀποτελοῦν ἀντικείμενον τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ πραγματοποιηθῆται ἐπὶ τῆς βάσει συμφωνιῶν αἰτινῆς θὰ συνάπτονται μεταξὺ τῶν Ἑλληνικῶν Ἐταιρειῶν ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου καθὼς καὶ τῶν φυσικῶν καὶ νομικῶν προσώπων τῶν ἐξουσιοδοτημένων ὅπως διεξάγουν ἐξωτερικὸν ἐμπόριον ἀφ' ἑνὸς καὶ τῶν συριακῶν ἐπιχειρήσεων ἐξωτερικοῦ ἐμπορίου καθὼς καὶ τῶν φυσικῶν καὶ νομικῶν προσώπων τῶν ἐξουσιοδοτημένων ὅπως διεξάγουν ἐξωτερικὸν ἐμπόριον ἀφ' ἑτέρου, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τοὺς ὀριζομένους εἰς τὰς συμφωνίας ταύτας.

Ἄρθρον 4.

Ἡ εἰσαγωγή ἐμπορευμάτων τὰ ὁποῖα ἀποτελοῦν ἀντικείμενον τῆς Συμφωνίας ταύτης θὰ πραγματοποιηθῆται ὑφ' ὅρους ἀποδεκτοῦς παρ' ἀγοραστοῦ καὶ πωλητοῦ ἐπὶ συναγωνιστικῆς βάσεως συμφώνως πρὸς τὰς τρεχούσας τιμὰς τῶν κυριωτέρων διεθνῶν ἀγορῶν διὰ τὰ αὐτὰ προϊόντα.

Ἄρθρον 5.

Τὰ εἰσαγόμενα ἐμπορεύματα ἐκ μιᾶς τῶν δύο χωρῶν εἰς τὴν ἑτέραν δὲν δύναται νὰ ἐπανεξαχθοῦν εἰ μὴ κατόπιν προηγουμένης ἀδείας τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῆς ἐξαγωγού χώρας.

Ἄρθρον 6.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐφαρμόσουν ἀμοιβαίως τὴν ρήτηραν τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου κράτους εἰς τὰς ἀμοιβαίας ἐμπορικὰς συναλλαγὰς καὶ εἰς πᾶν ὅ,τι ἀφορᾷ τοὺς τελωνειακοὺς δασμοὺς καὶ τοὺς φόρους καθὼς καὶ τὸν τρόπον τῆς εἰσπράξεως τῶν φόρων αὐτῶν καὶ τὰς διαφόρους διατυπώσεις τὰς σχετικὰς πρὸς τὴν εἰσαγωγὴν, ἐξαγωγὴν καὶ τὸν ἐκτελωνισμόν τῶν ἐμπορευμάτων προελεύσεως ἐξ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἐκάτερον τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν δὲν θὰ ἐφαρμώσῃ προκειμένου περὶ τῶν ὑπὸ διαμετακόμισιν ἐμπορευμάτων τοῦ ἑτέρου μέρους μεταχειρίσιν ἐπαχθεστέραν ἐκείνης ἣτις ἐπιφυλάσσεται διὰ τὰ ἐμπορεύματα μιᾶς τρίτης χώρας.

Ἡ προαναφερθεῖσα μεταχείρισις δὲν θὰ περιλαμβάνῃ:

α) Τὰ πρόνομια ἄτινα παρέχονται ἢ θὰ παρασχεθοῦν ὑπὸ τῆς Συρίας εἰς μίαν ἢ περισσοτέρας ἀραβικὰς ἢ ὁμόρους χώρας.

β) Τὰ πρόνομια τὰ ὁποῖα παρέχονται ἢ θὰ παρασχεθοῦν ὑπὸ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος εἰς ὁμόρους χώρας.

γ) Τὰ πλεονεκτήματα ἄτινα ἀπορρέουν ἐκ μιᾶς τελωνειακῆς ἢ ἐκ μιᾶς ζώνης ἐλευθέρων συναλλαγῶν ἣτις ὑφίσταται ἢ μέλλει ὑπογραφῆ ἀργότερον παρ' ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 7.

Ἐκάτερον μέρος θὰ ἐπιτρέπῃ τὴν ὀργάνωσιν μονίμων ἢ προσωρινῶν ἐκθέσεων τοῦ ἑτέρου μέρους καὶ θὰ τῷ παρέχῃ εἰς τὸ πλαίσιον τῶν νόμων καὶ τῶν ἐν ἰσχύϊ διατάξεων ὅλας τὰς δυνατὰς διευκολύνσεις καὶ θὰ ἐνθαρρύνῃ κάθε πρωτοβουλίαν τεινούσαν εἰς τὸ νὰ συμβάλῃ εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρον 8.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐπιτρέπουν τὴν εἰσαγωγὴν καὶ ἐξαγωγήν τῶν ἀκολουθῶν προϊόντων ἀπηλλαγμένων δασμῶν, φόρων καὶ ἄλλων ἐπιβαρύνσεων καὶ τοῦτο εἰς τὸ πλαίσιον τῶν νόμων καὶ τῶν ἐν ἰσχύϊ διατάξεων εἰς ἑκατέραν τῶν δύο χωρῶν.

α) Δείγματα ἐμπορευμάτων καὶ διαφημιστικὸν ὑλικόν, ἀποσκοποῦντα εἰς τὴν ἐπίτευξιν παραγγελιῶν καὶ τὴν διαφήμισιν.

β) Ἀντικείμενα καὶ προϊόντα δι' ἐμπορικὰς ἐκθέσεις ὑπὸ τὸν ὄρον ὅτι ταῦτα δὲν προορίζονται διὰ πώλησιν.

γ) Τὰ ἐμπορεύματα ἄτινα εἰσάγονται δι' ἐπισκευὴν μεταποίησιν καὶ βελτίωσιν προοριζόμενα ὅπως ἐξαχθοῦν ἐκ νέου.

Ἄρθρον 9.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ λαμβάνουν ὅλα τὰ δυνατὰ μέτρα εἰς τὸ πλαίσιον τῶν ἐν ἰσχύϊ διατάξεων ἵνα διευκολύνουν τὴν τεχνικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἄρθρον 10.

Αἱ πληρωμαὶ ἐξ ἐμπορικῶν πράξεων συναπτομένων μεταξὺ τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ πραγματοποιοῦνται εἰς δολλάρια Ἡνωμένων Πολιτειῶν Ἀμερικῆς ἢ εἰς οἰονδήποτε ἕτερον μετατρέψιμον νόμισμα.

Ἐκάτερον τῶν δύο μερῶν ἀναλαμβάνει τὴν ὑπεχρέωσιν νὰ ἐπιτρέπῃ τὴν μεταφορὰν τῶν ρηθέντων χρημάτων ἐκ τῆς χώρας του εἰς ἐκείνην τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

Ἄρθρον 11.

Οἱ ὅροι τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ ἐφαρμοσθοῦν ἀκόμη καὶ μετὰ τὴν ἐκπνοὴν τῆς καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐμπορικῶν συμβολαίων ἄτινα συνήφθησαν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις ταύτης.

Ἄρθρον 12.

Διὰ νὰ ἐξασφαλισθῇ ἡ καλὴ λειτουργία τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ διὰ νὰ σταθεροποιηθῶν καὶ νὰ ἀναπτυχθοῦν αἱ συναλλαγαὶ μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦν ὅπως συστήσουν μίαν Μικτὴν Ἑλληνο—συριακὴν Ἐπιτροπὴν ἣτις θὰ συνέρχεται τῇ αἰτήσει ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐκ περιτροπῆς εἰς Ἀθήνας ἢ εἰς Δαμασκὸν καὶ ἣτις θὰ ἔχη ὡς κύρια καθήκοντα:

α) Νὰ ἐπαγρυπνῇ ἐπὶ τῆς καλῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας.

β) Νὰ ἐξουδετερώσῃ ὅλας τὰς ἀναφουρέσας δυσχερείας κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας.

γ) Νὰ ὑποβάλῃ προτάσεις τεινούσας εἰς τὴν βελτίωσιν καὶ τὴν διεύρυνσιν τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

## Άρθρον 13.

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία ἤτις ἀντικαθιστᾶ τὸ Ἐμπορικὸν Σύμφωνον μεταξύ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Συρίας τῆς 2ας Ἰουνίου 1952 θὰ ὑποβληθῇ εἰς ἐπικύρωσιν, συμφώνως πρὸς τὴν συνταγματικὴν διαδικασίαν ἐκατέρων τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ὀργάνων τῆς ἐπικυρώσεως.

2. Ἡ Συμφωνία θὰ ἰσχύσῃ διὰ μίαν περίοδον τριῶν ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐναρξέως ἰσχύος αὐτῆς.

3. Αὕτη θὰ δύναται νὰ ἀνανεωθῇ σιωπηρῶς διὰ μίαν περίοδον ἐνὸς ἔτους ἐκάστοτε, ἐφ' ὅσον τὸ ἓν ἢ τὸ ἕτερον ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δὲν θὰ κατήγγελε ταύτην ἐγγράφως τοῦλάχιστον 90 ἡμέρας πρὸ τῆς ἐκπνοῆς τῆς ἀντιστοίχου περιόδου.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τὴν 27ην Μαΐου 1969 εἰς δύο ἀντίγραφα εἰς γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος  
 Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Συρίας

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΛΛΑΝΤΙΟΣ IBRAHIM KHOURY

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ «Α»

Ἑλληνικὰ ἐμπορεύματα πρὸς ἐξαγωγήν εἰς Ἀραβικὴν Δημοκρατίαν τῆς Συρίας.

1. Ἄλευρον ἐκ σίτου
2. Ξηροὶ καρποὶ (στασίδες, σῦκα)
3. Χυμοὶ φρούτων
4. Νωπαὶ ὀπώραι γενικῶς
5. Μέλι
6. Συντετηρημένα καὶ ἔτοιμα λαχανικὰ καὶ φρούτα
7. Ἐλαία
8. Ἐλαιόλαδον
9. Ζελέδες, μαρμελάδες καὶ γλυκίσματα
10. Τοματοπολτός
11. Ὄρυζα
12. Φύλλα καπνοῦ
13. Μαστίχα
14. Τυρὸς
15. Χαρούπια, σπόροι καὶ χαρουπάλευρον
16. Ζυμαρικὰ διατροφῆς
17. Φυτικά λίπη
18. Φύλλα φυτῶν χρησιμοποιούμενα εἰς τὴν ἀρωματοποιίαν καὶ τὴν ἰατρικὴν.
19. Σαροθρόχορον
20. Γλεῦκος οἴνου
21. Οἶνοπνευματώδη ποτὰ καὶ οἶνοι
22. Ὄξις
23. Μουστάρδα
24. Φυσικοὶ σπόγγοι
25. Βαλανίδια
26. Ἰχθῦες συντετηρημένοι εἰς κυτία ἐντὸς ἀλμῆς ἢ κατεψυγμένοι.
27. Θεῖον ραφιναρισμένον
28. Γῦψος
29. Μάρμαρα
30. Τσιμέντο
31. Κεραμικὰ προϊόντα
32. Κοινὰ πῆλινα ἐπιτραπέζια σκευή
33. Ὕαλος καὶ εἶδη ἐξ ὑάλου
34. Σμύρις
35. Σμυριδόχαρτον
36. Μυλόπετρες
37. Μυλόπετρες ἐκ σμύριδος
38. Ἐλαφρόπετρα
39. Πισόχαρτον
40. Χημικὰ προϊόντα
41. Χημικὰ λιπάσματα

42. Κολοφώνιον καὶ τερεβινθέλαιον
43. Παράγωγα ταναννίνης
44. Χρώματα καὶ βαφαὶ
45. Βερνίκια γενικῶς ὑποδημάτων
46. Μελάναι
47. Κόλλαι
48. Σάπωνες
49. Ἀπορροπαντικά
50. Φαρμακευτικὰ προϊόντα
51. Ὄδοντόκρεμαι
52. Εἶδη ὑγιεινῆς
53. Πυρίμαχα τοῦβλα
54. Πολυστερίνη
55. Πλαστικὰ εἶδη καὶ εὐκαμπτοὶ σωλήνες ἐκ πολυεθιλιίου.
56. Ἀκατέργαστα δέρματα
57. Δερμάτινα ὑποδήματα
58. Γάντια
59. Δέρματα
60. Βαμβακερὰ ὑφάσματα
61. Μάλλινα ὑφάσματα καὶ πλεκτὰ
62. Ὑφάσματα ἐκ συνθετικῶν ἢ τεχνητῶν ὑφαντικῶν ἰνῶν
63. Κορδόνια ὑποδημάτων
64. Βαμβακερὰ νήματα
65. Νήματα ἐκ συνθετικῶν ἢ τεχνητῶν ἰνῶν (νάυλον --- ραιγιόν).
66. Χάρτης καὶ εἶδη ἐκ χάρτου
67. Εἶδη ἐκ καουτσούκ
68. Ξυλεῖα Κόντρα — πλακέ
69. Ὄδοντογλυφίδες
70. Ἐπιπλα
71. Μεταλλικὰ ἐπιπλα
72. Ἀλουμίνιον καὶ εἶδη ἀλουμινίου
73. Σιδηραῖ καὶ χαλύβδινα λαμαρίαι
74. Λεπίδες ξυρίσματος
75. Σύρματα ἐκ σιδήρου καὶ ἄλλων κοινῶν μετάλλων
76. Ράβδοι χαλκοῦ
77. Καλώδια ἐκ χαλκοῦ ἢ ἀλουμινίου κατάλληλα δι' ἡλεκτρισμόν.
78. Γεωργικὰ καὶ βιομηχανικὰ ἐργαλεῖα καὶ ἐξαρτήματα
79. Εἶδη ἐκ κοινῶν μετάλλων (ἀλύσεις, πριόνια, πτύα, σφύρα, κουτάλομαχαιροπήρουνα, κερφίτσαι, εἶδη οἰκιακῆς χρήσεως, ἀνεμιστήρες, σιδηρα (σιδηρώματος) καὶ ἄλλα ἐργαλεῖα χειρός.
80. Σιδηροσωλήνες
81. Ὁρειχάλκος καὶ εἶδη ἐξ ὀρειχάλκου
82. Ἀντλῖαι
83. Κινητῆρες ντῆζελ
84. Ἡλεκτρικοὶ κινητῆρες
85. Ἡλεκτρικὰ συσκευαῖ (ψυγεῖα, κουζίνες, πλυντήρια)
86. Φούρνοι ἀερίοφωτος, μαγειρικαὶ μηχαναὶ καὶ ἀνταλλακτικὰ, θερμάστραι πετρελαίου κλπ.
87. Μονωτῆρες καὶ ἠλεκτρικοὶ μετασχηματισταὶ πρίζαι ρεύματος καὶ ἀντιστάσεις.
88. Ἐπίσωστρα καὶ ἀεροθάλαμοι
89. Δίσκοι γραμμοφῶνου
90. Σκελετοὶ ὀματουαλίω
91. Φυσίγγια κυνηγίου, καψύλλια καὶ πυρίτις κυνηγίου
92. Ἐναύσματα ἀναπτέρων (τσακμακόπεστραι)
93. Παιχνίδια
94. Ἀπομιμήσεις κοσμημάτων
95. Γραφίδες τύπου μολυβδοκονδύλων (BIC)
96. Μουσικὰ ὄργανα
97. Κινηματογραφικαὶ ταινίαι τελειοποιημέναι
98. Φωτογραφικὰ φιλμς
99. Βιβλία
100. Σιγαρέττα
101. Αἰθέρια ἔλαια
102. Ξηραὶ ἠλεκτρικαὶ στήλαι
103. Πλαστικὰ φύλλα (τύπου φορμάικα)
104. Καπλαμάδες ἐκ καρυᾶς
105. Ξυλεῖα εἰς κορμούς καὶ ξυλεῖα πριφτή.

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ «Β»

Συριακά έμπορεύματα προς εξαγωγήν εις τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος.

1. Ἀκατέργαστος βάμβαξ καὶ ἀπορρίμματα βάμβακος
2. Σπόροι βάμβακος
3. Σπόροι σιταμίου
4. Γλυκὴ ρίζα (ρίζαι καὶ ἄλευρον)
5. Στέμφυλα
6. Γλυκάνισον
7. Ὑδρα
8. Φακὰ
9. Ἀραχίδες
10. Σπόροι θερμὸν κλων (πικροί)
11. Βούτυρον κακάο καὶ κόνις κακάο
12. Φρούτα καὶ λαχανικά συντηρημένα ἢ κονσερβοποιημένα.
13. Ζύμη
14. Χειρόκτια
15. Νήματα βάμβακος
16. Βαμβακερὰ υφάσματα
17. Νήματα ἐκ ζωϊκῆς μετάξης
18. Νήματα ἐκ τεχνητῆς μετάξης
19. Νήματα νάυλον
20. Ὑφάσματα ἐκ ζωϊκῆς μετάξης
21. Ὑφάσματα ἐκ τεχνητῆς μετάξης
22. Μάλλινα μικτὰ υφάσματα
23. Πλεκτὰ
24. Κεντήματα
25. Δαντέλλαι ἐκ ζωϊκῆς ἢ τεχνητῆς μετάξης
26. Ἐσώφρουχα ἐξ ἐρίου ἢ μετάξης
27. Ἐξαρτήματα ἐνδυμάτων ἐκ διαφόρων ὑφαντικῶν ὑλῶν
28. Κάλτσαι γυναικεῖαι καὶ ἀνδρικήαι.
29. Ἐριον
30. Καθαρὸν αἰνόπνευμα
31. Βαφαὶ καὶ χρώματα
32. Ἀκαθάρτον πετρέλαιον
33. Δέρματα κατεργασμένα καὶ ἡμικατεργασμένα
34. Ὑποδήματα γενικῶς
35. Σανίδες κόντρα - πλακὲ
36. Ἰνσανίδες
37. Λεπτοσανίδες (πέταυρα ἢ Λάτες)
38. Καπλαμάδες ἐκ καρυᾶς
39. Ὄδοντόκρεμαι καὶ κρέμαι ξυρίσματος
40. Μαγειρικήαι μηχαναὶ
41. Μαγειρικήαι μηχαναὶ ἀερίου βιτανίου
42. Μεταλλικὰ ἐπιπλα
43. Ψυγεῖα
44. Πλυντήρια
45. Οἰκιακὰ εἶδη
46. Εἶδη ὑάλου
47. Ἐνῆραι ἠλεκτρικαὶ στήλαι
48. Συσκευαὶ τηλεοράσεως
49. Μεταλλικὰ καψύλλια διὰ φιάλας
50. Χειροτεχνήματα ἀνατολικῆς τέχνης ἐκ ξύλου, χαλκοῦ κ.λ.π.
51. Φυσίγγια, καψύλλια καὶ πυρίτις κυνηγίου.

Ὁ Πρόεδρος

τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Συρίας  
Πρόεδρος τῆς Ἀραβικῆς  
Συριακῆς Ἀποστολῆς

Ἀθῆναι τῆ 27- Μαΐου 1969

Κύριε Πρόεδρε

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ φέρω εἰς γνῶσιν ὑμῶν τὰ ἀκόλουθα ἐπὶ τοῦ θέματος τῶν δυνατοτήτων εξαγωγῆς ἀκαθάρτου πετρελαίου ἐκ τῆς Συρίας εἰς Ἑλλάδα.

Κατὰ τὴν διάρκειαν διαπραγματεύσεων αἰτίνες κατέληξαν εἰς τὴν ὑπογραφήν τῆς ὑπὸ σημερινῆν ἡμερομηνίαν μακροπρόθεσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Συριακῆς Ἀραβι-

κῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ἡ Ἀραβικὴ Συριακὴ Ἀποστολὴ ἐδήλωσεν ὅτι ὑφίστανται δυνατότητες εξαγωγῆς εἰς Ἑλλάδα συριακοῦ ἀκαθάρτου πετρελαίου, γεγονός τὸ ὁποῖον θὰ συντελέσῃ εἰς τὴν ἀμοιβαίαν ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀποστολὴ ἐδήλωσεν ὅτι ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ ἐξήταξε μετ' εὐμενείας τοιαύτας προσφορὰς. Ἐν τούτοις αὕτη ὑπεγράμμισε ὅτι ἡ πραγματοποιήσις εἰσαγωγῶν ἀκαθάρτου πετρελαίου ἐκ Συρίας θὰ ἐξηρτάτο ἐκ τῶν τεχνικῶν δυνατοτήτων τῶν ἑλληνικῶν διύλιστηρίων ὅπως κάμουν χρῆσιν αὐτοῦ.

Περαιτέρω ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξήγησεν ἐπίσης ἀφοῦ ἐξήτασε τὸ ζήτημα αὐτὸ ὅτι δοθείσης τῆς ἰδιοσυστασίας τοῦ συριακοῦ ἀκαθάρτου πετρελαίου, τὸ ὁποῖον δὲν εἶναι δυνατόν νὰ χρησιμοποιηθῇ ὡς ἔχει παρὰ τῶν ἑλληνικῶν διύλιστηρίων, τοῦτο θὰ ἠδύνατο νὰ χρησιμοποιηθῇ παρὰ τῆς ἑλληνικῆς πλευρᾶς ἐν μέρει ἵνα ἀναμιχθῇ ἐν Ἑλλάδι μετὰ πετρελαίων ἄλλης προελεύσεως καὶ ἐν μέρει νὰ ἀνταλλαγῇ μετὰ πετρελαίου προερχομένου ἐκ τρίτων χωρῶν καὶ τοῦτο κατὰ παρέκκλισιν τῶν διατάξεων τοῦ ἀρθροῦ 5 τῆς προμνηθεύσης Συμφωνίας.

Ἐν τῇ σειρᾷ ταύτῃ τῶν σκέψεων, αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ἐπὶ τοῦ ὅτι ἀγοραὶ ἀκαθάρτου συριακοῦ πετρελαίου παρ' ἑλληνικῶν ἐπιχειρήσεων θὰ πρέπει νὰ ἐξυπηρετοῦν τοὺς ἀνωτέρω ἐκτεθέντας σκοποὺς παρὰ τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας καὶ ὅτι ἡ ἐπανεξαγωγή ἀκαθάρτου συριακοῦ πετρελαίου δὲν πρέπει νὰ πραγματοποιηθῆται εἰς χώρας ἐναντι τῶν ὁποίων ὑφίστανται ἀπαγορεύσεις ἐκ τῆς Συριακῆς Κυβερνήσεως ἐπὶ τοῦ θέματος αὐτοῦ.

Τὸ μέγεθος τῶν ἀγορῶν αὐτῶν θὰ ληφθῇ ὑπ' ὄψιν παρὰ τῶν συριακῶν ἀρχῶν διὰ τὴν ἀνάλογον διεύρυνσιν τοῦ ὄγκου τῶν ἀγορῶν ἑλληνικῶν προϊόντων. Παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως, εὐαρεστούμενοι, μοὶ ἐπιβεβαιώσητε τὸ σύμφωνον τῆς ὑμετέρας Κυβερνήσεως ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω.

Παρακαλῶ δεχθῆτε κύριε πρόεδρε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ἐξαιρέτου ὑπολήψεώς μου.

IBRAHIM KHOURY

Πρόεδρος τῆς Ἀραβικῆς Συριακῆς  
Ἀποστολῆς

Ὁ Πρόεδρος

τῆς Ἑλληνικῆς Ἀποστολῆς

Ἀθῆναι, τῆ 27 Μαΐου 1969

Ἐξοχώτατε

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω λῆψιν τῆς ὑπὸ σημερινῆν ἡμερομηνίαν ἐπιστολῆς σας, ἐχούσης ὡς ἔπεται:

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν τὰ ἀκόλουθα ἐπὶ τοῦ θέματος τῶν δυνατοτήτων εξαγωγῆς ἀκαθάρτου πετρελαίου ἐκ τῆς Συρίας εἰς Ἑλλάδα.

Κατὰ τὴν διάρκειαν διαπραγματεύσεων αἰτίνες κατέληξαν εἰς τὴν ὑπογραφήν τῆς ὑπὸ σημερινῆν ἡμερομηνίαν μακροπρόθεσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Συριακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, ἡ Συριακὴ Ἀραβικὴ Ἀποστολὴ ἐδήλωσεν ὅτι ὑφίστανται δυνατότητες εξαγωγῆς εἰς Ἑλλάδα συριακοῦ ἀκαθάρτου πετρελαίου, γεγονός τὸ ὁποῖον θὰ συντελέσῃ εἰς τὴν ἀμοιβαίαν ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ Ἀποστολὴ ἐδήλωσεν ὅτι ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ ἐξήταξε μετ' εὐμενείας τοιαύτας προσφορὰς. Ἐν τούτοις αὕτη ὑπεγράμμισε ὅτι ἡ πραγματοποιήσις εἰσαγωγῶν ἀκαθάρτου πετρελαίου ἐκ Συρίας θὰ ἐξηρτάτο ἐκ τῶν τεχνικῶν δυνατοτήτων τῶν ἑλληνικῶν διύλιστηρίων ὅπως κάμουν χρῆσιν αὐτοῦ.

Περαιτέρω ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξήγησεν ἐπίσης ἀφοῦ ἐξήτασε τὸ ζήτημα αὐτό, ὅτι, δοθείσης τῆς ἰδιοσυστασίας τοῦ συριακοῦ ἀκαθάρτου πετρελαίου, τὸ ὁποῖον δὲν εἶναι δυνατόν

νά χρησιμοποιηθῆ ὡς ἔχει παρὰ τῶν ἑλληνικῶν διυλιστηρίων, τὸ Συριακὸ πετρέλαιον θὰ ἠδύνατο νὰ χρησιμοποιηθῆ παρὰ τῆς ἑλληνικῆς πλευρᾶς ἐν μέρει ἵνα ἀναμιχθῆ ἐν Ἑλλάδι μετὰ πετρελαίων ἄλλης προελεύσεως καὶ ἐν μέρει νὰ ἀνταλλαγῆ μετὰ πετρελαίου προερχομένου ἐκ τρίτων χωρῶν καὶ τοῦτο κατὰ παρέκκλισιν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 5 τῆς προμνησθείσης Συμφωνίας.

Ἐν τῇ σειρᾷ ταύτῃ τῶν σκέψεων, αἱ δύο Ἀποστολαὶ συνεφώνησαν ἐπὶ τοῦ ὅτι ἀγοραὶ ἀκαθάρτου συριακοῦ πετρελαίου παρ' ἑλληνικῶν ἐπιχειρήσεων θὰ πρέπει νὰ ἐξυπηρετοῦν τοὺς ἀνωτέρω ἐκτεθέντας σκοποὺς παρὰ τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας καὶ ὅτι ἡ ἐπανεκλογὴ ἀκαθάρτου συριακοῦ πετρελαίου δὲν πρέπει νὰ πραγματοποιηθῆται εἰς χώρας ἐναντι τῶν ὁποίων

ὕφίστανται ἀπαγορεύσεις ἐκ τῆς Συριακῆς Κυβερνήσεως ἐπὶ τοῦ θέματος αὐτοῦ.

Τὸ μέγεθος τῶν ἀγορῶν αὐτῶν θὰ ληφθῆ ὑπ' ὄψιν παρὰ τῶν συριακῶν ἀρχῶν διὰ τὴν ἀνάλογον διεύρυνσιν τοῦ ὄγκου τῶν ἀγορῶν ἑλληνικῶν προϊόντων.

Παρακαλῶ ὑμᾶς ὅπως, εὐαρεστούμενοι, μοὶ ἐπιβεβαιώσητε τὸ σύμφωνον τῆς ὑμετέρας Κυβερνήσεως ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω.

Εἰς ἀπάντησιν ἔχω τὴν τιμὴν νὰ σᾶς ἐπιβεβαιώσω τὸ σύμφωνον τῆς Κυβερνήσεώς μου ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω.

Παρακαλῶ δεχθῆτε, ἐξοχώτατε, τὴν ἔκφρασιν τῆς ἐξαιρετοῦ ὑπολήψεώς μου.

**ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΑΛΛΑΝΤΙΟΣ**  
Πρόεδρος τῆς Ἑλληνικῆς Ἀποστολῆς